

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIO OROKORRAREN ETA GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, GAZTEAK GARAPENERAKO LANKIDETZAREN ARLOAN SENTSIBILIZATZEKO EKINTZAK BULTZATZEKO ETA EUSKADIKO GAZTEAK LANKIDETZAN PROGRAMA EGITEKO

Vitoria-Gasteiz, 2021eko uztailak 29

BILDU DIRA

Batetik, Agurtzane Llano Cuadrado andrea, Gazteria zuzendaria, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIO OROKORRAREN izenean.

Bestetik, Paul Ortega Etcheverry jauna, Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziaren zuzendaria, zuzenbide pribatuko erakunde publikoa den GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIAREN izenean.

AZALDU DUTE

Lehenengoa.- Euskadiko gazteen artean elkartasuna sustatzeko eta kontuan hartuta Euskadiko garapenerako gobernu kanpoko erakundeek azken urteotan hegoaldeko herriak garatzen laguntzeko bultzatu dituzten lankidetzajarduerak, Eusko Jaurlaritzak urtero deitu du 1993. urtean eratutako *Euskadiko Gazteak* Lankidetzan programa, Gazteria arloan eskumena duen zuzendaritzaren eta Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziaren bitartez (aurreko Garapenerako Lankidetzaren Zuzendaritza).

Bigarrena.- Aipatutako programaren helburua da Euskadiko gazteak garapenerako elkarlanean sentsibilizatzea, ekintza horiek nola burutzen diren bertatik bertara ezagutzeko aukera emanez. Horretaz gainera, esperientzia hori informazio, prestakuntza eta orientazio

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA ADMINISTRACIÓN GENERAL DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE EUSKADI Y LA AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO PARA EL IMPULSO DE ACCIONES PARA LA SENSIBILIZACIÓN DE JÓVENES EN MATERIA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO Y LA REALIZACIÓN DEL PROGRAMA JUVENTUD VASCA COOPERANTE

En Vitoria-Gasteiz, a 29 de julio de 2021

REUNIDOS

De un lado, D^a. Agurtzane Llano Cuadrado, Directora de Juventud, en representación de la ADMINISTRACIÓN GENERAL DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE EUSKADI.

De otro, D. Paul Ortega Etcheverry, Director de la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo, en representación del ente público de derecho privado AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO.

EXPONEN

Primero.- Con la finalidad de fomentar el valor de la solidaridad entre las personas jóvenes de Euskadi y teniendo en cuenta las acciones de cooperación para el desarrollo en los países del Sur que llevan a cabo las diversas Organizaciones No Gubernamentales de Desarrollo de Euskadi, el Gobierno Vasco, mediante la colaboración conjunta de la Dirección competente en materia de juventud y la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo (anteriormente Dirección de Cooperación al Desarrollo), ha venido convocando anualmente el programa *Juventud Vasca Cooperante*, que se creó en 1993.

Segundo.- El objetivo que se persigue con dicho programa es propiciar la sensibilización de jóvenes de Euskadi en acciones de cooperación para el desarrollo, ofreciéndoles la posibilidad de conocer *in situ* el desarrollo de tales acciones, experiencia que se ve ampliada y completada



jardunaldi batzuen bidez eta euskal herritarrek sentikortzeko ekintzetan esku hartzeko konpromisoarekin zabaldu eta osatuko da.

Hirugarrena.- Gazteria arloan eskumena duen zuzendaritzak zein Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak loturak sendotu nahi dituzte, Euskadiko gazteen artean elkartasunaren eta garapenerako lankidetzaren arloko sentsibilizazioaren balioa sustatzen duten beste ekintza batzuetan ere lankidetzan arituz, hala nola sentsibilizazio-ekintzak egitea eta zabaltzea, gazteen elkartasunarekin eta lankidetzarekin lotutako elkartrukea eta lankidetzaren teknika, eta hitzarmen honen xede denarekin lotuta egon daitezkeen beste proiektu batzuetan parte hartzea.

Laugarrena.- Euskal Herriaren Autonomia Estatutuaren 10.39. artikulua xedatzen duenez, Autonomia Erkidegoari dagokio gazte-politikaren arloko eskumen eksklusiboa. Bestalde, irailaren 6ko, Lehendakariaren 18/2020 Dekretuak, Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioari sailak sortu, ezabatu eta aldatzen dituenak, 13. artikuluan, Berdintasun, Justizia eta Gizarte Politiketako Sailari esleitzen dizkio Gazteria arloko egitekoak eta jardun-arloa.

Arau-esparru horretatik abiatuta, eta jardun-arlo horretan inplikaturako erakundeen eskumenak errespetatuz, Eusko Jaurlaritzak Euskadiko Gazteak Lankidetzan programa kudeatzen du Gazteria arloan eskumena duen zuzendaritzaren bidez.

Bosgarrena.- Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzia sortu eta arautzeko ekainaren 19ko 5/2008 Legearen 3. artikulua arabera, Agentziari, besteak beste, honako eginkizun hauek dagozkie: Euskal Autonomia Erkidegoaren Aurrekontu Orokorretan garapenerako lankidetzaren bideraturiko baliabide ekonomiko eta materialak kudeatzea; garapenerako

con la celebración previa de unas jornadas informativas, formativas y orientativas y con el compromiso posterior de participar en acciones de sensibilización a la ciudadanía vasca.

Tercero.- Tanto la Dirección competente en materia de Juventud como la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo quieren fortalecer los lazos colaborando también en otras acciones que promueven el valor de la solidaridad y la sensibilización en materia de cooperación para el desarrollo entre las personas jóvenes de Euskadi, como pueden ser la realización y difusión de acciones de sensibilización, el intercambio y colaboración técnica vinculados a la solidaridad y cooperación de la juventud y la implicación en otros proyectos que puedan existir vinculados a aquello que persigue el presente convenio.

Cuarto. - El artículo 10.39 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco dispone que corresponde a la Comunidad Autónoma la competencia exclusiva en materia de política juvenil. Por su parte, el Decreto 18/2020, de 6 de septiembre, del Lehendakari, de creación, supresión y modificación de los Departamentos de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y de determinación de funciones y áreas de actuación de los mismos, atribuye en su artículo 13 al Departamento de Igualdad, Justicia y Políticas Sociales las funciones y áreas de actuación en materia de Juventud.

A partir de tal marco normativo y, dentro del respeto a las competencias de las diferentes instituciones implicadas en tal área de actuación, el Gobierno Vasco viene gestionando el programa *Juventud Vasca Cooperante* a través de la Dirección competente en materia de juventud.

Quinto. - Conforme al artículo 3 de la Ley 5/2008, de 19 de junio, por la que se crea y regula la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo, corresponde a la misma, entre otras funciones, impulsar y ejecutar actuaciones dirigidas a la sensibilización y la educación para el desarrollo; y prestar apoyo y colaboración a otros Departamentos del Gobierno Vasco y otras

sentsibilizaziora eta heziketara bideratutako ekintzak bultzatzea eta gauzatzea; eta Eusko Jaurlaritzako beste sail batzuei eta beste euskal administrazio publiko batzuei laguntza eta lankidetzaren eskaintzea garapenerako lankidetzarekin lotutako ekimenak garatzeko.

Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzia sortu eta arautzen duen ekainaren 19ko 5/2008 Legearen 3. artikuluko g) letran ezartzen denez, bere eginkizunen artean dago Eusko Jaurlaritzako sailen garapenerako lankidetzarekin lotutako jardueren koherentzia bultzatzea, Garapenerako Lankidetzari buruzko otsailaren 22ko 1/2007 Legean adierazitako printzipio eta helburuen esparruan.

Era berean, XII. Legealdirako Gobernu Programak (2020-2024), garapenerako lankidetzaren 16. jarduera-arloan, 105. konpromisoa ezartzen du: "Garapenerako politiken koherentzia sustatzea gobernu-politiken eremu orokorrean".

Ildo horretan, Garapenerako Lankidetzaren IV. Gida Planak (2018-2021) adierazten du garapenerako lankidetzaren ez dela soilik Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziaren zeregina, baizik eta Eusko Jaurlaritzaren ekintza osora zabaldu eta aplikatzen dela. Jarduera-ildoen artean, Eusko Jaurlaritzako sailak beren jardun-eremuekin zerikusia duten lankidetzaren ekimenetan sar daitezkeen ahalbidetzeko ekintzak sustatzea eta ekintza pilotuak sustatzea planteatzen du, eta aliatu estrategikoen artean Gazteriaren arloan eskumena duen zuzendaritza aipatzen da.

Garapenerako Lankidetzari buruzko otsailaren 22ko 1/2007 legearen 17. artikuluko adierazten du lau urteko gida-planak lege honetako edukiak garatzeko dituela, helburu, tresna eta proposamen operatiboak sortzeko. Euskal Gazteak Lankidetzaren programa 2018-2021 aldirako indarrean dagoen Garapenerako Lankidetzaren IV. Plan Zuzentzailean lehenetsitako tresnen esparruan islatzen da, zehazki, sentsibilizazio-, komunikazio-, ikerketa- eta

Administraciones Públicas vascas en el desarrollo de iniciativas relacionadas con la cooperación.

La Ley 5/2008, de 19 de junio, por la que se crea y regula la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo establece en su artículo 3, apartado g), que entre sus funciones está el impulso de la coherencia de las actividades relacionadas con la cooperación para el desarrollo de los diferentes departamentos del Gobierno Vasco, en el marco de los principios y objetivos señalados por la Ley 1/2007, de 22 de febrero, de Cooperación para el Desarrollo.

Así mismo, el Programa de Gobierno para la XII Legislatura (2020-2024) establece, en el área de actuación 16 de cooperación para el desarrollo, el compromiso 105: "fomentar la coherencia de políticas para el desarrollo en el ámbito general de las políticas de Gobierno".

En este sentido, el IV Plan Director de Cooperación para el Desarrollo 2018-2021 señala que la cooperación para el desarrollo no es solo tarea de la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo, sino que se amplía y aplica a toda la acción del Gobierno Vasco. Y plantea entre las líneas de actuación el fomento de acciones para posibilitar la incorporación de departamentos del Gobierno Vasco a iniciativas de cooperación relacionadas con sus respectivos ámbitos de actuación y la promoción de acciones piloto, y se menciona entre los aliados estratégicos a la Dirección competente en Juventud.

El artículo 17 de la Ley 1/2007, de 22 de febrero, de Cooperación para el Desarrollo, señala que los planes directores cuatrienales desarrollarán el contenido de la Ley, de manera que se traduzcan en objetivos, instrumentos y propuestas operativas. El programa *Juventud Vasca Cooperante* aparece reflejado en el marco de instrumentos priorizado en el IV Plan Director de cooperación para el Desarrollo, vigente para el período

ikaskuntza-tresnen artean. Halaber, Euskadiko Gazteak Lankidetzan programaren helburuak IV. Gida Planak bultzatu nahi dituen hainbat ikuspegi erantzuten die, hala nola politiken koherentziari, tokiko konexio globalari eta herritar kritikoaren sustapenari.

Euskadiko Gizarte Eraldaketarako Hezkuntzaren esparruan, (H)ABIAN 2030 da erreferentziako dokumentua eta, haren zehaztapen operatiboan, GLEAn ARAR 2017-2020 Plana dago. Plan horretan sentsibilizazio-ekintzak sustatzen dira, bai ekintzarako prestakuntzarekin lotutakoak, bai komunikazio-, mobilizazio-, ikerketa- eta eragin-esparruetako ekintza eraldatzaileekin lotutakoak. Ildo horretan, Euskadiko Gazteak Lankidetzan programa ekintza eraldatzaileen jarduera-ildoaren barruan kokatzen da; izan ere, sentsibilizazio- eta ekintza-esperientzia zehatza ahalbidetzen die euskal gazteei, bai eta haiek hartzen dituzten herriei ere.

Gogoeta horiek guztiak aintzat hartuta, aldeek honako hitzarmen hau sinatu dute ondorengo klausulekin.

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Hitzarmenaren helburua

Hitzarmen honen xedea da, Gazteria arloan eskumena duen zuzendaritzaren eta Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziaren artean lankidetzak ezartzea garapenerako lankidetzaren arloan sentsibilizazio ekintzak egiteko, besteak beste, *Euskadiko Gazteak Lankidetzan* programa.

BIGARRENA.- Hitzarmenari lotutako ekintzak

1. Euskadiko Gazteak Lankidetzan programa

Programa honen helburua da Euskadiko gazteei lankidetzak proiektuetan parte hartzeko aukera ematea eta boluntario

2018-2021 –más en concreto, entre los instrumentos de sensibilización, comunicación, investigación y generación de aprendizajes-. Asimismo, el objetivo del programa *Juventud Vasca Cooperante* responde a varios de los enfoques que trata de impulsar el IV Plan Director, tales como la coherencia de políticas, la conexión local-global y la promoción de una ciudadanía crítica.

En el ámbito de la educación para la transformación social en Euskadi, (H)ABIAN 2030 es el documento de referencia; y, en su concreción operativa, en la AVCD se cuenta con el Plan ARAR 2017-2020. En dicho plan se promueven las acciones de sensibilización tanto vinculadas a la formación para la acción como a acciones transformadoras en los ámbitos de comunicación, movilización, investigación e incidencia. En este sentido, el programa *Juventud Vasca Cooperante* se enmarca dentro la línea de actuación de las acciones transformadoras ya que posibilita una experiencia concreta de sensibilización y acción a la juventud vasca, así como a las poblaciones que les acogen.

Teniendo en cuenta las precedentes consideraciones, ambas partes suscriben el presente convenio conforme a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto del Convenio

El objeto del presente Convenio es establecer la colaboración entre la Dirección competente en materia de juventud y la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo para la realización de acciones para la sensibilización en materia de cooperación para el desarrollo, entre ellas, el programa *Juventud Vasca Cooperante*.

SEGUNDA.- Acciones vinculadas al convenio

1. Programa *Juventud Vasca Cooperante*

El objetivo de este programa es dar la oportunidad a jóvenes de Euskadi de participar en proyectos de

esperientziaren bitartez gure gizartean elkartasun-kulturan prestatzea, sensibilizatzea eta ahalbidetzea.

Programaren ekintza nagusia boluntarioaren esperientzia errealitate ezberdin batean bizitzean datza. Programak gehienez 100 gazte garapenerako herrialde eta proiektu jakin batzuetara joateko erraztasunak ematen ditu. Parte hartzeko adina, aldezturik Jarraipen Batzorde Mistoak adostutakoa izango da, gazteei zuzendutako deialdi-aginduen bidez arautuko dena. Dagokion urteko deialdiaren ebazpenaren ondorioz aukeratzen dira proiektuak. Deialdia garapenerako lankidetzaren erakundeei zuzenduta dago, arloan eskumena duen *Euskadiko Gazteak Lankidetzan* programarako proiektuak aurkez ditzaten.

Gauzazko dirulaguntza da programa hau, beraz, pertsona onuradunak ez du zuzenean eskudirua jasotzen joan-etorriko bidaiaren, bisatuaren eta aseguru eta istripuen polizaren gastuetarako, izan ere Gazteria arloan eskumena duen zuzendaritza da programaren kudeatzailea, bidaiatxartelen kontratazioa eta laguntzaren gainerako prestazioak izapidetzen dituena.

Programan parte hartu ahal izateko, hiru fase dituen hautaketa-prozesua dago diseinaturik: aurrehautaketa fasea, hautaketa fasea eta informazio, prestakuntza eta orientabideak emateko fasea.

Deialdia egindako erakundeen eta esku hartzen duten erakundeen ordezkariak osatzen duten batzorde batek egiten du parte hartzaileen aurrehautaketaren eta hautaketaren proposamena.

2. Lankidetzaren eta gizarte-eraldaketarako hezkuntzaren arloko beste sentsibilizazio-ekintza batzuk

Hitzarmen hau sinatzen duten erakundeek egokitutako jarduerak, programa, proiektu edo sari batzuk sustatuko dituzte elkartasunaren balioa sustatzeko eta

cooperación y que su experiencia de voluntariado sirva para formar, sensibilizar y propiciar una cultura de solidaridad en nuestra sociedad.

La acción central del programa consiste en la experiencia de voluntariado en una realidad diferente. El programa posibilita el desplazamiento a determinados países y proyectos de cooperación de un máximo de 100 personas, cuya edad de participación, previamente acordada por la Comisión Mixta de Seguimiento, será regulada por la orden de convocatoria correspondiente, dirigida a las personas jóvenes. Los proyectos son previamente seleccionados como consecuencia de la resolución de la convocatoria anual correspondiente, dirigida a entidades de cooperación al desarrollo para la presentación de proyectos para el programa *Juventud Vasca Cooperante* del Departamento competente en la materia.

En este programa se da una subvención en especie, puesto que la persona beneficiaria no recibe directamente el importe en metálico de los gastos derivados del viaje de ida y vuelta, visado y póliza de seguro y accidentes, sino que es la Dirección competente en materia de juventud, gestora del programa, la que tramita la contratación de los billetes y demás prestaciones de la ayuda.

Para poder participar en el programa, existe un proceso selectivo diseñado en tres fases: la fase de preselección, la fase de selección y la fase de información, formación y orientación.

La propuesta de preselección y selección de las personas participantes es llevada a cabo por una comisión de selección compuesta por representantes de las instituciones convocantes y organizaciones participantes.

2. Otras acciones de sensibilización en materia de cooperación y educación para la transformación social

Las entidades firmantes del presente convenio promoverán otras actividades, programas, proyectos o premios que consideren oportunos para promover el valor

gazteak sentsibilizatzeko garapenerako lankidetzaren arloan. Halaber, sinatzaileen edo lankidetzarekin eta gizarte-eraldaketarako hezkuntzarekin lotutako beste entitate eta erakunde batzuen proposamenak eta ekintzak hedatzen lagunduko dute, alderdiek eskura dituzten bitartekoen bidez.

3. Lankidetzaren teknika

Gazteriaren arloan eskumena duen zuzendaritzak eta Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak elkarri aholkuak eman ahal izango dizkiote gazteriaren eta garapenerako lankidetzaren arloan, eta, horretarako, beharrezkoak diren laguntza teknikoak emango dizkiote, erakunde bakoitzean edo elkarrekin abian jar daitezkeen proiektuak edo ekimenak garatzeko. Lankidetzaren horren barruan sartzen da, gainera, datuak eta informazioa sortzea, bai eta gazteen elkartasunari eta lankidetzari lotutako parametroak neurtzea ere, eskura dauden baliabideen bidez.

4. Esperientziak trukatzeko

Lankidetzaren esperientzien, ikaskuntzen eta jakintzen arteko harremana eta trukea sustatzen du. Komunitate guztiek dituzte eskaini beharreko jakintzak gazteen ekintza komunitarioaren edo gazteriaren arloko politika publikoen plangintzaren esparruan. Euskal komunitatea prest dago bere esperientzia zabala eskaintzeko, eta, aldi berean, irekita dago beste testuinguru batzuetan garatzen diren eta Euskadin interesgarriak izan daitezkeen gazte-kudeaketako praktiketatik ikasteko.

HIRUGARRENA.- Finantzazioa

Gazteriaren arloan eskumena duen zuzendaritzak konpromisoa hartzen du urteko finantza-aurrekontu bat izendatzeko, hitzarmenetik eratorritako ekintzak aurrez aipatutako baldintzetan garatu ahal izateko. Nolanahi ere, hitzarmen honek eragina duen ekitaldi bakoitzean benetan erabilgarri dagoen aurrekontuaren mende egongo da.

de la solidaridad y sensibilizar a la juventud en materia de cooperación para el desarrollo. Asimismo, colaborarán en la difusión de propuestas y acciones de las firmantes u otras entidades e instituciones vinculadas a la cooperación y educación para la transformación social, a través de los medios disponibles por las partes.

3. Cooperación técnica

La Dirección competente en materia de juventud y la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo se podrán asesorar mutuamente en temas de juventud y cooperación para el desarrollo, mediante la prestación de los apoyos técnicos necesarios para el desarrollo de proyectos que estén en ejecución o iniciativas que pudieran ponerse en marcha en cada institución o de manera conjunta. Esta cooperación incluye, además, la generación de datos e información, así como la medición de parámetros vinculados a la solidaridad y cooperación de la juventud, a través de los medios disponibles.

4. Intercambio de experiencias

La cooperación fomenta la relación y el intercambio de experiencias, aprendizajes y saberes. Todas las comunidades tienen saberes que ofrecer en el ámbito de la acción comunitaria juvenil o la planificación de políticas públicas en materia de juventud. La comunidad vasca está en disposición de aportar su amplia experiencia y, al mismo tiempo, está abierta a aprender de prácticas de gestión juvenil que se desarrollan en otros contextos y pueden ser de interés en Euskadi.

TERCERA.- Financiación

La Dirección competente en materia de juventud se compromete a consignar un presupuesto financiero anual para poder desarrollar las acciones derivadas del convenio en los términos previamente mencionados. En todo caso, se estará sujeto a la efectiva disponibilidad presupuestaria en cada uno de los ejercicios en los que surja efecto este Convenio.

Zenbateko horrek Euskadiko Gazteak Lankidetzan programarako ekintzak eta lankidetzaren eta gizarte-eraldaketarako hezkuntzaren arloko sentsibilizazio-ekintzak ordainduko ditu.

LAUGARRENA.- Aldeen betekizunak

Gazteria arloan eskumena duen zuzendaritzak bere gain hartuko ditu bigarren klausularen babesean sustatzen diren ekintzen kudeaketa eta finantzaketa.

Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak parte hartuko du hitzarmen honen ondoriozko programak eta ekintzak planifikatzen eta garatzen, bai eta garapenerako lankidetzaren arloko ezagutza teknikoaren ematen ere. GGKEekiko eta ekintzak gauzatzeko lankidetzaren eta gizarte-eraldaketarako hezkuntzaren eremuko beste erakunde batzuekiko harremana sustatuko du.

Gazteriaren arloan eskumena duen zuzendaritzak eta Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak programen eta ekintzen kudeaketari buruzko beharrezko informazioa bidaliko diote elkarri.

BOSGARRENA.- Jarraipen Batzorde Mistoak

1. Hitzarmenaren sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena, zaintza eta kontrola bermatzeko, Jarraipen Batzorde Mistoak eratu da, hitzarmenaren inguruan sor daitezkeen interpretazio- eta betetze-arazoak konpontze aldera.

2. Honako kide hauek izango ditu Jarraipen Batzorde Mistoak:

- Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziaren bi ordezkari, horietako bat Batzordearen lehendakaria izango da.
- Gazteria arloan zuzendaritza eskudunaren bi ordezkari, horietako bat Batzordearen idazkaria izango da.

Este importe sufragará las acciones del Programa Juventud Vasca Cooperante y de las acciones de sensibilización en materia de cooperación y educación para la transformación social.

CUARTA.- Obligaciones de las partes

La Dirección competente en materia de juventud asumirá la gestión y financiación de aquellas acciones que se promuevan al amparo de la cláusula segunda.

La Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo contribuirá participando en la planificación y desarrollo de los programas y las acciones que se deriven del presente convenio, y la prestación de conocimiento técnico en materia de cooperación para el desarrollo. Promoverá la relación con ONGD y otras entidades del ámbito de la cooperación y la educación para la transformación social para la ejecución de las acciones.

La Dirección competente en materia de juventud y la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo se remitirán la información necesaria relativa a la gestión de los programas y acciones.

QUINTA.- Comisión Mixta de Seguimiento

1. Al objeto de garantizar el seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos por las personas firmantes, se crea una Comisión Mixta de Seguimiento, que resolverá los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse respecto del convenio.

2. La Comisión Mixta de Seguimiento estará compuesta por:

- Dos personas representantes de la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo, una de las cuales ejercerá la presidencia de la Comisión.
- Dos personas representantes de la Dirección competente en materia de juventud, una de las cuales ejercerá la secretaría de la Comisión.

3. Jarraipen Batzorde Mistoak, besteak beste, honako eginkizun hauek izango ditu:

- a) Hitzarmen honen helburuak lortzen direla eta xedea eraginkortasunez betetzen dela zaintzea, eta horren garapena hobetzeko beharrezkoak diren neurriak proposatzea.
- b) Gazteria politiken eta garapenerako hezkuntzaren eta lankidetzaren arteko osagarritasuna eta koordinazioa indartzea.
- c) Egin daitezkeen jarduketak identifikatzea eta hitzarmen honen esparruan egindako jardueren koordinazioa zaintzea.
- d) Euskadiko Gazteak Lankidetzan programaren deialdi bakoitzean eta egin daitezkeen gainerako ekintzetan parte har dezaketen pertsonen adin-tartea erabakitzea.
- e) *Euskadiko Gazteak Lankidetzan* programaren eta hitzarmen honen ondoriozko gainerako ekintza eta lankidetzen jarraipena egitea.
- f) Hitzarmen honetan izan daitezkeen aldaketei buruz erabakitzea.

4. Batzorde hori ohiko bileran bilduko da urteko azken hiruhilekoan. Gainera, ohiz kanpo, batzordekideek hitzarmenean jasotako jardueren martxa aztertzeke egoki deritzotenean.

5. Jarraipen Batzorde Mistoaren erregimen juridikoa Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1ko 40/2015 Legean kide anitzeko organoei buruz jasotako arauen arabera izango da, eta Administrazioak berak ezarriko ditu horren berezitasun administratiboak.

SEIGARRENA.- Baliogabetzeko arrazoiak

Hitzarmen honetan jasotako klausulak edota indarreko legedian jasotzen diren izaera bereko beste batzuk ez

3. A la Comisión Mixta de Seguimiento le corresponderán, entre otras, las siguientes funciones:

- a) Velar por la consecución de los fines y el eficaz cumplimiento del objeto del presente convenio y proponer cuantas medidas sean necesarias para el mejor desarrollo del mismo.
- b) Potenciar la complementariedad, coordinación en coherencia entre las políticas de juventud y educación y cooperación para el desarrollo.
- c) Identificar posibles actuaciones y velar por la coordinación de las actividades realizadas en el marco de este convenio.
- d) Acordar la franja de edad de las personas que pueden participar en cada convocatoria del programa *Juventud Vasca Cooperante* y de las demás acciones que se puedan llevar a cabo.
- e) Realizar el seguimiento del programa *Juventud Vasca Cooperante* y del resto de acciones y colaboraciones que se deriven del presente convenio.
- f) Decidir sobre posibles modificaciones si las hubiere del presente convenio.

4. Dicha Comisión se reunirá de forma ordinaria en el último trimestre del año. Además, de manera extraordinaria, se reunirá cuando sus miembros lo estimen oportuno para analizar la marcha de las actividades incluidas en el convenio.

5. El régimen jurídico de la Comisión Mixta de Seguimiento se ajustará a las normas sobre órganos colegiados contenidas en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y sus peculiaridades administrativas serán establecidas por la propia Administración.

SEXTA. - Causas de resolución

Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las estipulaciones

betetzea hitzarmena baliogabetzeko arrazoia izango da berori izenpetzen duten aldeentzat. Bete ezean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51.2c) artikuluan ezarritako prozedurari jarraitu beharko zaio.

ZAIZPIGARRENA.- Funtsezko aldaketak

Hitzarmenean jasotako ekintzetan funtsezko aldaketak eragiten dituen edozein aldaketa Jarraipen Batzorde Mistoaren esparruan aztertu beharko da, ondoren organo eskudunek onar dezaten.

ZORTZIGARRENA.- Indarraldia

Hitzarmen honek sinatzen den egunetik aurrera izango ditu ondorioak.

Hitzarmenak lau urteko iraupena izango du. Aurreko atalean aurreikusitako epea amaitu aurreko edozein unetan, hitzarmena sinatu duten alderdiek aho batez adostu ahal izango dute hitzarmena beste lau urtez luzatzea edo azkentzea.

Eta jasotako guztiarekin ados daudela eta dena onartzen dutela erakusteko, aldeek agiri honen bi ale sinatu dituzte, izenburuan adierazitako tokian eta egunean.

contenidas en el mismo y cualesquiera otras que, derivadas de su naturaleza, sean recogidas por la legislación vigente. En caso de incumplimiento habrá de seguirse el procedimiento establecido en el artículo 51.2c) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

SÉPTIMA. - Modificaciones sustanciales

Cualquier modificación que implique cambios sustanciales de las acciones comprendidas en el convenio, deberán ser analizadas en el marco de la Comisión Mixta de Seguimiento, para su posterior aprobación por los órganos competentes.

OCTAVA. - Vigencia

El presente convenio surtirá efectos desde el día de su firma.

La duración del convenio será de cuatro años. En cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, las partes firmantes del Convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción.

En prueba de conformidad y aceptación con cuanto queda expresado, las partes firman el presente documento, por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

Gazteria Zuzendaritzatik:
Por la Dirección de Juventud:

Agurtzane Llano Cuadrado
Zuzendaria
Directora

Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziatik:
Por la Agencia Vasca de Cooperación para el
Desarrollo:

Paul Ortega Etcheverry
Zuzendaria
Director